trā-ductīō, ōnis f. (traducere) transferência (sobretudo de família patrícia para plebéia); o andar o correr do tempo; (meton.) paranmásia; hipérbato.

trā-ductor, ōris m. (traducere) trans...
A CHAT WITH NEIL BESNER

NEIL BESNER,

ALINNE BALDUINO P. FERNANDES, MARIA LÚCIA VASCONCELLOS

Based at the University of Winnipeg, Canada, Dr. Neil Besner is a specialist in Canadian Literature who has also worked occasionally with translation. Besides his native English, he is a fluent speaker of Portuguese, French and Spanish. Besner was born in Montreal, Canada, and spent part of his childhood in Rio de Janeiro, where he developed a taste for the Portuguese language and deep fondness for Brazilian culture. He has also spent a few years in the US, and then returned to Canada, where he graduated in English at McGill University, Montreal, in 1972, followed by his MA in American Literature at the University of Regina, Saskatchewan, in 1974. Besner completed his PhD in Canadian literature at the University of British Columbia in 1983. Besides his published translation of Carmen Lucia Oliveira’s *Flores Raras e Banalíssimas* (1995), a biography-fiction of Elizabeth Bishop and Lota Macedo de Soares, his extensive C.V. features a wide range of publications. He has written two books – namely, *The Light of Imagination: Mavis Gallant’s Fiction* (1988) and *Introducing Alice Munro’s “Lives of Girls and Women”* (1990) –, several articles on Canadian literature, translation and Brazilian Studies, and book reviews.

1 The research that made this meeting possible was funded by PIBIC/CNPq from 2003 to 2004. Its most important outcome is the article “Explicitação e Omissão de Categorias Culturais em Flores Raras e Banalíssimas e Rare and Commonplace Flowers: Um Estudo baseado em Corpus de Pequena Dimensão” (Fernandes and Vasconcellos, 2008).

2 Alinne Balduino P. Fernandes concluded her PhD in Theatre and Translation Studies at Queen’s University Belfast in November 2012. She is currently a postdoctoral researcher at Universidade de São Paulo, where she investigates female corporealities in Irishwomen playwriting. Her research interests are Translation Studies, Theatre Studies, Irish and Brazilian drama, and Feminism. Fernandes has published both nationally and internationally on translation and theatre translation, and has taught at both undergraduate and postgraduate levels in Brazil and the UK.

3 Maria Lúcia Vasconcellos holds a PhD degree in English from Universidade Federal de Santa Catarina, Brazil, where she is currently an Associate Professor. Her research interests include Translation Studies (systematic mapping of the field, text analysis and translation and more recently Didactics of Translation), Systemic Functional Linguistics and corpus methodologies. In these areas she has published and lectured both nationally and internationally and supervised postgraduate work.

*Scientia Traductionis, n.15, 2014*